

**Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə İran İslam Respublikası
Hökuməti arasında baytarlıq və heyvan sağlamlığı sahəsində əməkdaşlıq
haqqında Sazişin təsdiq edilməsi barədə**

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI PREZİDENTİNİN FƏRMANI

Azərbaycan Respublikası Konstitusiyasının 109-cu maddəsinin 17-ci bəndini rəhbər tutaraq **qərara alıram**:

1. Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə İran İslam Respublikası Hökuməti arasında baytarlıq və heyvan sağlamlığı sahəsində əməkdaşlıq haqqında 2016-cı il fevralın 23-də Tehran şəhərində imzalanmış Saziş təsdiq edilsin.

2. Azərbaycan Respublikasının Kənd Təsərrüfatı Nazirliyi bu Fərmanın 1-ci hissəsində göstərilən Sazişin müddələrinin həyata keçirilməsini təmin etsin.

3. Azərbaycan Respublikasının Xarici İşlər Nazirliyi Sazişin qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirildiyi barədə İran İslam Respublikası Hökumətinə bildiriş göndərsin.

İlham ƏLİYEV,
Azərbaycan Respublikasının Prezidenti

Bakı şəhəri, 20 may 2016-cı il
№ 912

**Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə İran İslam Respublikası Hökuməti
arasında baytarlıq və heyvan sağlamlığı sahəsində əməkdaşlıq haqqında**

SAZİŞ

Bundan sonra "Razılığa gələn Tərəflər" adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə İran İslam Respublikası Hökuməti, baytarlıq və heyvan sağlamlığı sahəsində əməkdaşlığı inkişaf etdirmək niyyəti ilə, aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1
Sazişin əhatə dairəsi

Bu Sazişin əhatə dairəsi quruda və suda yaşayan heyvanlarda xəstəliklərin yayılmasına nəzarət, onların qarşısının alınması və aradan qaldırılması, eləcə də Nəzarət və Monitoring Sisteminin təşviq edilməsi və bundan sonra "Məcəllə" adlandırılacaq Ümumdünya Heyvan

Sağlamlığı Təşkilatının (ÜHST) quruda və suda yaşayan heyvanların sağlamlığına dair Məcəllə Kitablarında göstərilən malların (heyvan mənşəli məhsullar, baytarlıq preparatları, heyvan yemi) ticarətinin sadələşdirilməsi məqsədilə qarşılıqlı əməkdaşlıqdan ibarətdir.

Maddə 2 Anlayışlar

Bu Sazişdə istifadə olunan anlayışların mənası Məcəllədəki və onlara sonradan edilmiş düzəlişlərdəki məna ilə eynidir.

Maddə 3 Səlahiyyətli qurumlar

Azərbaycan Respublikasının Kənd Təsərrüfatı Nazirliyi (Dövlət Baytarlıq Nəzarəti Xidməti) və İran İslam Respublikasının Kənd Təsərrüfatı Nazirliyi (İran Baytarlıq Təşkilatı) bu Sazişin həyata keçirilməsi üzrə səlahiyyətli qurumlardır.

Maddə 4 Məlumat mübadiləsi

1. Razılığa gələn Tərəflər, Məcəllədə göstərilən təlimatlara uyğun olaraq xəstəliklərə dair hesabat formalarını göndərməklə yanaşı, birbaşa məlumat mübadiləsi edirlər.

2. Razılığa gələn Tərəflər Məcəllədə göstərilən xəstəliklərə nəzarət, onların qarşısının alınması və aradan qaldırılması sahəsində özlərinin qanun və qaydalarının son nüsxələrini mübadilə edirlər.

Yuxarıda qeyd olunan qanun və qaydalara edilən hər hansı dəyişikliklər barədə mümkün qədər tez və bu dəyişikliklərin hər bir Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində qüvvəyə mindiyi tarixdən sonra 30 gündən gec olmamaq şərtilə digər Tərəfə məlumat verilir.

3. Razılığa gələn Tərəflər özlərinin elmi tədqiqat mərkəzləri arasında Məcəllədə göstərilən xəstəliklərə nəzarət, onların qarşısının alınması və aradan qaldırılması sahəsində ikitərəfli əməkdaşlığı təşviq etməyə çalışır və bu əməkdaşlıqdan əldə olunmuş nəticələri və məlumatı digər Razılığa gələn Tərəfin əvvəlcədən verilmiş yazılı razılığı olmadan üçüncü tərəfə vermir. Bununla yanaşı, onlar gələcək qarşılıqlı tədbirlərə və razılıqlara uyğun olaraq bir-birini müraciət əsasında qarşılıqlı yardım ilə təmin edirlər.

4. Razılığa gələn Tərəflər Məcəllədə göstərilən xəstəliklərə nəzarət, onların qarşısının alınması və aradan qaldırılması sahəsində yeni elmi, tədqiqat və texniki nailiyyətlər barədə bir-birini məlumatlandırırlar. Bu nailiyyətlərin müəllifi digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində əqli mülkiyyət hüquqları üzrə hüquqi dəstəkdən faydalanır.

Maddə 5 İdxal, ixrac və tranzit üzrə tələblər

1. Bu Sazişdə istinad olunan malların idxalı, ixracı və tranziti Məcəllədə göstərilən sanitariya, karantin və diaqnostika təlimatlarına uyğun şəkildə həyata keçirilir.

2. Bu Sazişdə istinad olunan malların hər bir Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisinə idxalı üçün idxal edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli qurumundan ilkin icazə

alınmalıdır. Bu icazələr idxal edən ölkənin dilində və tələb olunduğu təqdirdə ingilis dilində yazılmış sanitariya idxal tələblərini ehtiva edir.

3. İxrac edən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli qurumu idxal edən Razılığa gələn Tərəfin sanitariya tələblərinin yerinə yetirilməsini təmin edir və ingilis dilində beynəlxalq baytarlıq sertifikatı verməklə sertifikatın Məcəllədə göstərilmiş tələblərə uyğunluğunu təsdiq edir. Verilmiş beynəlxalq baytarlıq sertifikatının əslı idxal edən dövlətin gömrük sərhəd buraxılış məntəqəsində baytar nəzarətini həyata keçirən səlahiyyətli əməkdaşa təqdim olunması üçün malları keçirən şəxsə verilir.

4. Bu Sazişdə istinad olunmuş malların Razılığa gələn Tərəflərdən birinin ərazisi vasitəsilə tranziti onların səlahiyyətli qurumlarından əvvəlcədən icazənin alınmasından və mənşə ölkəsinin səlahiyyətli qurumu tərəfindən verilmiş beynəlxalq baytarlıq sertifikatının əslinin təqdim olunmasından sonra həyata keçirilir.

Maddə 6

İdxal üzrə tələblər və preventiv tədbirlər

Razılığa gələn Tərəflər aşağıdakı hüquqlara malikdirlər:

1. Bu Sazişdə istinad olunan malların idxalı üzrə tələbləri qanunvericiliklərinə uyğun həyata keçirmək.

2. Göstərilmiş xüsusi tələblərə əməl olunmadığı təqdirdə bu Sazişdə istinad olunan malların idxalına qadağa qoymaq.

3. Bu Sazişdə istinad olunan malların idxalı üzrə səlahiyyətli sərhəd məntəqələrini müəyyən etmək və bu barədə digər Razılığa gələn Tərəfə məlumat vermək.

4. İdxal olunan yüklərin Məcəllədə göstərilən xəstəlik agentlərindən, insan və heyvan sağlamlığına təhlükə yaradan agentlərdən azad olmasına əmin olmaq üçün sənədlərə nəzarəti, orqanoleptik baxışı, nümunələrin götürülməsini və sınaqların keçirilməsini yoxlamaq.

5. İdxal olunan yüklərin insan və heyvan sağlamlığına təhlükə yaradan xəstəlik agentlərinə (bakteriya, virus, parazit, göbələk və s. xəstəlik törədicələri) yoluxması müəyyən edildiyi hallarda yükləri geri qaytarmaq və ya məhv etmək və idxal edən ölkənin qanunvericiliyi ilə müəyyən olunan qaydada digər Razılığa gələn Tərəfə rəsmi məlumat vermək.

6. Bu maddənin 5-ci bəndində malların geri qaytarılması və ya məhvi ilə bağlı tədbirlərin həyata keçirilməsi zamanı yarana biləcək bütün xərclər malları Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisinə idxal edən şəxsin vəsaiti hesabına təmin edilir.

Maddə 7

Birgə tədbirlər

Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları xüsusi hallarda və əvvəlcədən razılıq əsasında, bu Sazişdə istinad olunan mallara nəzarət və laboratoriya sınağı da daxil olmaqla birgə tədbirlər həyata keçirə bilirlər. Yuxarıda göstərilən tədbirlərin hər bir Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində həyata keçirilməsi üçün tələb olunan vasitələr, avadanlıq və şərait digər Razılığa gələn Tərəf üçün təmin olunur.

Maddə 8
Birgə Komissiya

Tərəflər hər iki Razılığa gələn Tərəfin mütəxəssislərindən ibarət olan, bərabər sayda üzvləri olan və iclasları hər iki ildə bir dəfə olmaqla, Razılığa gələn Tərəflərdən hər birinin ərazisində növbə ilə keçirilən Komissiyanın təsis edilməsi barədə razılığa gəldilər. Komissiyanın səlahiyyət çərçivəsi aşağıdakı kimi olacaqdır:

1. Hazırkı Sazişin lazımı səviyyədə icrasına nəzarət.
2. Heyvan sağlamlığı və baytarlığa dair məlumat və mütəxəssis fikirlərinin mübadiləsi.
3. Bu Sazişin həyata keçirilməsi ilə bağlı olaraq yarana biləcək problemlərin həlli yollarının təklif edilməsi.
4. Bu Sazişə əlavə və düzəlişlər təklif etmək.

Maddə 9
Digər müqavilələr

Bu Sazişin müddəaları Razılığa gələn Tərəflərin tərəfdar çıxdığı digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərə təsir etmir.

Maddə 10
Fikir ayrılıqlarının həlli

Bu Sazişin təfsiri və tətbiqi zamanı yaranan istənilən fikir ayrılığı Razılığa gələn Tərəflər arasında diplomatik kanallar vasitəsilə məsləhətləşmələr yolu ilə həll edilir.

Maddə 11
Əlavə və dəyişikliklər

Razılığa gələn Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə bu Sazişə hər hansı əlavə və dəyişikliklər edilə bilər. Belə əlavə və dəyişikliklər bu Sazişin ayrılmaz tərkib hissəsi olan ayrıca protokollar formasında rəsmiləşdirilir və bu Sazişin 12-ci maddəsinin müddəalarına uyğun olaraq qüvvəyə minir.

Maddə 12
Qüvvəyəminmə, qüvvədəqalma və ləğvetmə

Bu Saziş onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan müvafiq dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsini təsdiq edən Razılığa gələn Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişinin diplomatik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdən etibarən qüvvəyə minir.

Bu Saziş beş il müddətinə bağlanılır və Tərəflərdən biri müvafiq müddətin başa çatmasına ən azı altı ay qalmış bu Sazişi ləğv etmək niyyəti barədə digər Tərəfə yazılı bildiriş göndərmədiyi təqdirdə, avtomatik olaraq növbəti beşillik müddətlərə uzadılır.

Tehran şəhərində 23 fevral 2016-cı il tarixində (4/12/1394), hər biri Azərbaycan, fars və ingilis dillərində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsir zamanı fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, ingilis dilindəki mətndən istifadə edilir.

Hökuməti adından
(*imza*)

Hökuməti adından
(*imza*)